

# Act

## Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἄνηρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης,  
Tiyang dénéng satunggaling wonten-ing Kaisaréa, nama Kornélius, perwira-satus,  
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#)
- ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,  
saking pasukan ingkang- kasebat Italia,  
[G1537](#) [G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

Ing Kaisarea aan wong aran Kornelius, opsir penatus ing pasukan kang diarani pasukan Itali,

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ  
mursid lan ajrih -ing- Gusti-Allah sesarengan-kaliyan sedaya -ing- brayat  
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#)
- αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος  
panjenenganipun, maringi dana kathah dhateng- rakyat, lan ndedonga  
[G0846](#) [G4160](#) [G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#)
- τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.  
dhateng- Gusti-Allah tanpa- kendel.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3956](#)

wong mursid kang ngabekti marnag Gusti Allah dalah sabrayate kabeh, sarta kang akeh danane marang umat Yahudi tuwin kang tansah ndedonga marang Gusti Allah.

- 3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς, ὥσει περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς  
mirsani wonten-ing wahyu cètha, kirang-langkung wanci jam sanga -saking-  
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#)
- ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ  
siyang, malaékat -saking- Gusti-Allah mlebet dhateng panjenenganipun, lan  
[G2250](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!  
ngandika dhateng-panjenenganipun, Kornélius!  
[G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Watara jam telu awan Kornelius ing sajroning wahyu sumurup kalawan cetha ana sawijining malaekating Allah kang lumebet ing omahe lan mangandikani: "Kornelius!"

4	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	δὲ, dénéng, <a href="#">G1161</a>	ἀτενίσας mirsani <a href="#">G0816</a>	αὐτῷ, dhateng-panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἔμφοβος ajrih <a href="#">G1719</a>	γενόμενος, dados, <a href="#">G1096</a>	εἶπεν, matur, <a href="#">G3004</a>
	Τί Menapa <a href="#">G5101</a>	ἐστίν, punika, <a href="#">G1510</a>	Κύριε? Gusti? <a href="#">G2962</a>	εἶπεν ngandika <a href="#">G3004</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	αὐτῷ, dhateng-panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>	Αἶ Para- <a href="#">G3588</a>	προσευχαί pandongang <a href="#">G4335</a>
	σου, panjenengan, <a href="#">G4771</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	αἶ para- <a href="#">G3588</a>	ἐλεημοσύναί dana <a href="#">G1654</a>	σου, panjenengan, <a href="#">G4771</a>	ἀνέβησαν minggah <a href="#">G0305</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	μνημόσυνον pangeling-eling <a href="#">G3422</a>
	ἔμπροσθεν wonten-ngajeng <a href="#">G1715</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Gusti-Allah. <a href="#">G2316</a>					

Kornelius mandeng marang malaekat mau lan matur kalawan wedi: "Wonten punapa, Gusti?" Paring wangsulane malaekat mau: "Kabeh pandongamu lan sedhekahmu wus padha sumengka marang ing ngarsaning Allah sarta Gusti Allah enget marang kowe.

5	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	νῦν sapunika <a href="#">G3568</a>	πέμψον kintuna <a href="#">G3992</a>	ἄνδρας priya <a href="#">G0435</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	Ἰόππην, Yopa, <a href="#">G2445</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	μετάπεμψαι undanga <a href="#">G3343</a>	Σίμωνά Simon <a href="#">G4613</a>
	τινα satunggaling <a href="#">G5100</a>	ὃς ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐπικαλεῖται kasebat <a href="#">G1941</a>	Πέτρος. Pétus. <a href="#">G4074</a>					

Dene saiki kongkonana wong sawatara menyang ing Yope, methuk wong aran Simon, kang apearab Petrus.

6	οὗτος Panjenenganipun-punika <a href="#">G3778</a>	ξενίζεται mendhem <a href="#">G3579</a>	παρά wonten-ing <a href="#">G3844</a>	τινι satunggaling <a href="#">G5100</a>	Σίμωνι Simon <a href="#">G4613</a>	βυρσεῖ, tukang-kulit, <a href="#">G1038</a>	ῥ ingkang- <a href="#">G3739</a>
	ἐστίν panjenenganipun-gadhah <a href="#">G1510</a>	οἰκία griya <a href="#">G3614</a>	παρά wonten-sandhingipun <a href="#">G3844</a>	θάλασσαν; seganten; <a href="#">G2281</a>	{οὗτος {panjenenganipun-punika <a href="#">G3778</a>		
	λαλήσει badhé-ngandika <a href="#">G2980</a>	σοι dhateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>	τί menapa <a href="#">G5101</a>	σε panjenengan <a href="#">G4771</a>	δεῖ kedah <a href="#">G1163</a>	ποιεῖν}. tindakaken}.	

Iku mondhok ana ing omahe tukang samak, sing jeneng Simon, kang ana ing pinggir sagara."

7	ὡς Sareng <a href="#">G5613</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	ἀπῆλθεν késah <a href="#">G0565</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	ἄγγελος malaékat <a href="#">G0032</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	λαλῶν ngandika <a href="#">G2980</a>	αὐτῷ, dhateng-panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>
	φωνήσας nimbali <a href="#">G5455</a>	δύο kalih <a href="#">G1417</a>	τῶν -saking- <a href="#">G3588</a>	οἰκετῶν, batur, <a href="#">G3610</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	στρατιώτην prajurit <a href="#">G4757</a>	εὐσεβῆ mursid <a href="#">G2152</a>	τῶν, saking-para- <a href="#">G3588</a>
	προσκαρτερούντων ingkang-ngladosi <a href="#">G4342</a>	αὐτῷ, panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>						

Sapengkere malaekat kang mangandikani mangkono mau, Kornelius banjur ngundang bature loro tuwin prajurit siji kang mursid, panunggalane kang tansah tetunggalan kalawan dheweke,

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς  
lan nyariyosaken sedaya dhateng–tiyang–tiyang–punika, ngutus tiyang–tiyang–punika  
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#)

εἰς τὴν Ἰόππην.  
dhateng –ing– Yopa.  
[G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

| sarta sawise diwenehi katrangan bab sakabehe, nuli padha dikongkon menyang ing Yope.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει  
–Ing– dénéng énjing, lumampah tiyang–tiyang–punika lan –ing– kitha  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)

ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην.  
nyedhaki, minggah Pétrus dhateng –ing– pagèr ndedonga, wanci jam enem.  
[G1448](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

| Esuke nalika kongkonan mau isih padha ana ing dalan lan wis cedhak karo kutha, watara jam rolas awan, Rasul Petrus minggah ing payon arep ndedonga.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ  
dados dénéng luwe, lan purun dhahar, nyamektakaken dénéng  
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)

αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἕκστασις,  
tiyang–tiyang–punika, dados dhateng– panjenenganipun kawèwahan,  
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

| Banjur kraos luwe lan kapengin dhahar, nanging nalika dhaharan lagi dicawisake, dumadakan rohe kalimputan ing panguwasaning Allah,

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκευῶς τι,  
lan mirsani –ing– langit kabikak, lan mudhun piranti satunggal,  
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#)

ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσι ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,  
kados lawon ageng, sekawan rojok diandhapaken dhateng –saking– bumi,  
[G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| panjenengane mirsa langit piyak sarta banjur ana barang kang awujud lawon amba, poncote papat katalenan, kang kaudhunake menyang ing lemah.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ  
wonten–ing ingkang wonten sedaya para– kewan–sakil–sekawan, lan  
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#)

ἔρπετὰ τῆς γῆς, καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.  
kewan–rumangkang –saking– bumi, lan peksi –saking– langit.  
[G2062](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Lawon mau isi sawarnaning kewan kang asakil papat, kewan kang rumangkang sarta manuk.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἄναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ  
lan dados swanten dhateng panjenenganipun, Wunguwa, Pétrus, sembelih lan  
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#)

φάγε!  
dhahar!  
[G5315](#)

| Tumuli ana swara kapireng kang dhawuh: “Ngadega, heh, Petrus, nyembeleha lan mangana!”

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον  
 -Sang dénéng Pétrus matur, Sampun, Gusti; amargi dèrèng-nate kula-dhahar  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#)  
 πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.  
 sedaya najis lan kotor.  
[G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

Nanging Petrus munjuk: “Boten Gusti, boten, sabab kawula dereng nate nedha punapa-punapa ingkang karam saha najis.”

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ  
 Lan swanten malih saking kaping-kalih dhateng panjenenganipun, Ingkang -Sang  
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#)  
 Θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.  
 Gusti-Allah sampun-resikaken, panjenengan sampun najisaken.  
[G2316](#) [G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

Tumuli kapireng swara maneh kang kaping pindhone kang dhawuh: “Apa kang wus kapangandikakake kalal dening Gusti Allah, aja kokarani karam.”

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθύς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος  
 Punika dénéng dados ngantos kaping-tiga, lan énggal kapitarik -ing- piranti  
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#)  
 εἰς τὸν οὐρανόν.  
 dhateng -ing- swarga.  
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

Bab iku nganti kalakon kaping telu lan sawise iku lawon mau banjur kaungghake marang ing langit maneh.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί  
 Sareng dénéng wonten-ing panjenenganipun-piyambak bingung -Sang Pétrus, menapa  
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#)  
 ἂν εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες  
 ta punika -ing- wahyu ingkang panjenenganipun-mirsani, lah, para- priya  
[G0302](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#)  
 οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν  
 ingkang- kautus dening -saking- Kornélius, pitaken -ing- griya  
[G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#)  
 τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα.  
 -saking- Simon, jumeneng wonten-ing -ing- garura.  
[G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4440](#)

Nalika Rasul Petrus lagi kodheng ing bab maknaning wahyu, kang mentas ditampeni mau, wong-wong kang dikongkon dening Kornelius, sawise takon-takon bab dalem pamondhokane Rasul Petrus, wis ana ing ngarep regol,

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος,  
 Lan nimbali, nyuwun-pirsa menawi Simon ingkang- kasebat Pétrus,  
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)  
 ἐνθάδε ξενίζεται.  
 wonten-mriki mendhem.  
[G1759](#) [G3579](#)

sarta banjur nyeluk sawijining wong lan takon, apa Rama Simon kang apearab Petrus lereb ana ing kono.

- 19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος, εἶπεν  
 -Ing- dénéng Pétrus mikir bab -saking- wahyu, ngandika  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#)
- «αὐτῶ» τὸ Πνεῦμα, Ἰδοῦ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;  
 «dhateng-panjenenganipun» -ing- Roh, Lah, priya [tiga] madosi panjenengan;  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

Nalika Rasul Petrus isih nggalih bab wahyu mau, banjur dipangandikani dening Roh: “Lah ana wong loro nggoleki sira,

- 20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς,  
 nanging wunguwa mudhuna, lan tindaka sesarengan-kaliyan tiyang-tiyang-punika,  
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#)
- μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.  
 sampun mangu-mangu, amargi Kawula sampun-ngutus tiyang-tiyang-punika.  
[G3367](#) [G1252](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

mulane ngadega, mudhuna lan mangkata bebarengan karo wong-wong iku, aja mangu-mangu, sabab Ingsun kang ngutus mrene.”

- 21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, ἑτοῦς ἀπεσταλμένων ἀπὸ  
 Mudhun dénéng Pétrus dhateng para-priya, {ingkang- kautus saking  
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#)
- τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἶμι  
 -saking- Kornélius dhateng panjenenganipun-piyambak}, matur, Lah, kawula punika  
[G3588](#) [G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#)
- ὄν ζητεῖτε; τίς ἢ αἰτία δι’ ἣν  
 ingkang panjenengan-padosi; menapa -ing- sabab ingkang- ngemaraken  
[G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#)
- πάρεστε?  
 panjenengan-rawuh?  
[G3918](#)

Rasul Petrus banjur mandhapa sarta ngandika marang wong-wong mau: “Iya aku iki kang kokgoleki; apa karepmu mrene?”

- 22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος  
 Para- dénéng matur, Kornélius perwira-satus, priya leres lan ajrih  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#)
- τὸν Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν  
 -ing- Gusti-Allah, kaseksen sarta dening sedaya -saking- bangsa para-  
[G3588](#) [G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε  
 tiyang-Yahudi, kaprentahaken dening malaékat suci, ngundang panjenengan  
[G2453](#) [G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#)
- εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.  
 dhateng -ing- griya panjenenganipun, lan mireng pangandika saking panjenengan.  
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

Atur wangsulane: “Kornelius satunggaling opsir ingkang manahipun mursid saha ngabekti dhateng Gusti Allah punapadene ingkang sampun kondhang sae wonten ing antawisipun bangsa Yahudi sadaya, sampun tampi wangsiting Allah lumantar malaekat suci, supados ngaturi rawuh panjenengan dhateng ing griyanipun saha mirengaken punapa ingkang badhe panjenengan ngandikakaken.”

- 23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστάς,  
 Nglebet-aken mila tiyang-tiyang-punika nampani. -Ing- dénéng énjing wungu,  
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#)
- ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν  
 medal sesarengan-kalijan tiyang-tiyang-punika, lan sawetawis saking-para- sadhèrèk  
[G1831](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#)
- τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.  
 para- saking Yopa tindak-sesarengan kaliyan-panjenenganipun.  
[G3588](#) [G0575](#) [G2445](#) [G4905](#) [G0846](#)

Wong-wong mau banjur didhawuhi nginep ana ing kono. Esuke sawise wungu Rasul Petrus tumuli tindak bebarengan karo wong-wong mau sarta ana wong ing Yope sawatara kang ndherekake.

- 24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ  
 -Ing- dénéng énjing, mlebet dhateng -ing- Kaisaréa. -Sang dénéng  
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς  
 Kornélius wonten ngantos tiyang-tiyang-punika, ngundang para-  
[G2883](#) [G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#)
- συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.  
 sanak-sadhèrèk panjenenganipun lan para- cedhak mitra.  
[G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0316](#) [G5384](#)

Esuke maneh tindake wis rawuh ing Kaisarea, Kornelius wus ngenteni lan wus ngulemi sanak sadulure lan para mitrane.

- 25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας  
 Sareng dénéng dados -saking- mlebet -ing- Pétrus, maragaken  
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#)
- αὐτῷ ὁ Κορνήλιος, πεσῶν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.  
 panjenenganipun -Sang Kornélius, dhawah wonten-ing para- suku, nyembah.  
[G0846](#) [G3588](#) [G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

Bareng Rasul Petrus lumebet ing omah, Kornelius methuk kambi sumungkem ing ngarsane sarta sujud.

- 26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἄνάστηθι, καὶ ἐγὼ  
 -Sang dénéng Pétrus ngadegaken panjenenganipun, ngandika, Wunguwa, lan kawula  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#)
- αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.  
 piyambak tiyang punika.  
[G0846](#) [G0444](#) [G1510](#)

Nanging diadegake dening Rasul Petrus kalawan dipangandikani: "Kula aturi jumeneng, kula punika namung manungsa limrah."

- 27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας  
 Lan wicantenan kaliyan-panjenenganipun mlebet, lan manggihaken sampun-kempal  
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#)
- πολλούς.  
 kathah-tiyang.  
[G4183](#)

Rasul Petrus nuli lumebet kalawan ngandikan karo Kornelius, banjur kapanggih lan wong akeh kang wis padha nglumpuk.

28	ἔφη ngandika <a href="#">G5346</a>	τε sarta <a href="#">G5037</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	αὐτοῦς, tiyang-tiyang-punika, <a href="#">G0846</a>	Ἵμεῖς Panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἐπίστασθε sumerep <a href="#">G1987</a>	ὡς bilih <a href="#">G5613</a>
	ἀθέμιτον boten-kepareng <a href="#">G0111</a>	ἐστίν punika <a href="#">G1510</a>	ἀνδρὶ tiyang <a href="#">G0435</a>	Ἰουδαίῳ Yahudi <a href="#">G2453</a>	κολλᾶσθαι nggandhèng <a href="#">G2853</a>	ἢ utawi <a href="#">G2228</a>	προσέρχεσθαι mlebet <a href="#">G4334</a>
	ἀλλοφύλῳ. tiyang-bangsa-liya. <a href="#">G0246</a>	κάμοι Lan-kawula <a href="#">G2504</a>	ὁ, -Sang <a href="#">G3588</a>	Θεὸς Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	ἔδειξεν, sampun-nedahaken, <a href="#">G1166</a>	μηδένα boten-satunggal <a href="#">G3367</a>	
	κοινὸν najis <a href="#">G2839</a>	ἢ utawi <a href="#">G2228</a>	ἀκάθαρτον kotor <a href="#">G0169</a>	λέγειν nyebat <a href="#">G3004</a>	ἄνθρωπον. tiyang. <a href="#">G0444</a>		

Tumuli padha dipangandikani mangkene: “Panjenengan sadaya sami mangretos, bilih tiyang Yahudi punika dipun awisi sanget sawungan kaliyan tiyang-tiyang ingkang sanes Yahudi utawi lumebet ing griyanipun. Nanging Gusti Allah sampun paring pitedah dhateng kula, bilih kula boten dipun parengaken mastani tiyang najis utawi boten resik.

29	διὸ Mila <a href="#">G1352</a>	καὶ ugi <a href="#">G2532</a>	ἀναντιρρήτως tanpa-mbantah <a href="#">G0369</a>	ἦλθον, kula-rawuh, <a href="#">G2064</a>	μεταπεμφθεῖς. kaundang. <a href="#">G3343</a>	πυνθάνομαι Kula-nyuwun-pirsa <a href="#">G4441</a>	οὖν, mila, <a href="#">G3767</a>	τίτι Menapa <a href="#">G5101</a>
	λόγῳ sabab <a href="#">G3056</a>	μετεπέμψασθέ panjenengan-ngundang <a href="#">G3343</a>	με? kawula? <a href="#">G1473</a>					

Inggih punika sababipun kula lajeng boten kawraton mriki. Inkang punika kula kapengin sumerep, punapa sababipun dene kula panjenengan dhatengaken?”

30	Καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	Κορνήλιος Kornélius <a href="#">G2883</a>	ἔφη, matur, <a href="#">G5346</a>	Ἄπὸ Saking <a href="#">G0575</a>	τετάρτης sekawan <a href="#">G5067</a>	ἡμέρας, dinten, <a href="#">G2250</a>	μέχρι ngantos <a href="#">G3360</a>	ταύτης punika <a href="#">G3778</a>	τῆς -saking- <a href="#">G3588</a>
	ῥας, jam, <a href="#">G5610</a>	ἡμῶν kula-wonten <a href="#">G1510</a>	τὴν -ing- <a href="#">G3588</a>	ἐνάτην sanga <a href="#">G1766</a>	προσευχόμενος ndedonga <a href="#">G4336</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῷ -ing- <a href="#">G3588</a>	οἴκῳ griya <a href="#">G3624</a>	μου; kula; <a href="#">G1473</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>
	ἰδοὺ, lah, <a href="#">G3708</a>	ἀνὴρ priya <a href="#">G0435</a>	ἔστη jumeneng <a href="#">G2476</a>	ἐνώπιόν wonten-ngajeng <a href="#">G1799</a>	μου kawula <a href="#">G1473</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	ἐσθῆτι penganggo <a href="#">G2066</a>	λαμπρᾷ, sumunar, <a href="#">G2986</a>		

Ature Kornelius: “Sakawan dinten kapengker ing wekdal kinten-kinten sami kaliyan sapunika, inggih punika jam tiga siyang, kula saweg ndedonga wonten ing griya.

31	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	φησίν, ngandika, <a href="#">G5346</a>	Κορνήλιε, Kornélius, <a href="#">G2883</a>	εἰσηκούσθη kapiyeng <a href="#">G1522</a>	σου panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἢ -ing- <a href="#">G3588</a>	προσευχῇ pandongga <a href="#">G4335</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	αἰ para- <a href="#">G3588</a>
	ἐλεημοσύνη dana <a href="#">G1654</a>	σου panjenengan <a href="#">G4771</a>	ἐμνήσθησαν kaengetan <a href="#">G3403</a>	ἐνώπιον wonten-ngajeng <a href="#">G1799</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Gusti-Allah. <a href="#">G2316</a>			

Dumadakan wonten satunggaling priya jumeneng ing ngajeng kula, pangagemanipun gumilap ingkang lajeng ngandika: Kornelius, pandongamu wis dipiyarsakake dening Gusti Allah lan sedhekahmu wis kaengetan ana ing ngarsaning Allah.

32	πέμψον Kintuna <a href="#">G3992</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	Ἰόππην, Yopa, <a href="#">G2445</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	μετακάλεσαι undanga <a href="#">G3333</a>	Σίμωνα, Simon, <a href="#">G4613</a>	ὃς ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐπικαλεῖται kasebat <a href="#">G1941</a>
	Πέτρος; Pétrus; <a href="#">G4074</a>	οὗτος panjenenganipun-punika <a href="#">G3778</a>		ξενίζεται mendhem <a href="#">G3579</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	οἰκία griya <a href="#">G3614</a>	Σίμωνος, Simon, <a href="#">G4613</a>	βυρσέως tukang-kulit <a href="#">G1038</a>	
	παρὰ wonten-sandhingipun <a href="#">G3844</a>		θάλασσαν; seganten; <a href="#">G2281</a>						

Mulane kongkonana wong menyang ing Yope methuk Simon kang peparab Petrus, kang lagi mondhoek ing omahe Simon, tukang samak, ing pinggir sagara.

33	ἐξαυτῆς Énggal <a href="#">G1824</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	ἔπεμψα kula-ngutus <a href="#">G3992</a>	πρὸς dhateng <a href="#">G4314</a>	σέ; panjenengan; <a href="#">G4771</a>	σύ panjenengan <a href="#">G4771</a>	τε sarta <a href="#">G5037</a>	καλῶς saé <a href="#">G2573</a>
	ἐποίησας, panjenengan-tindakaken, <a href="#">G4160</a>		παραγενόμενος. rawuh. <a href="#">G3854</a>	νῦν Sapunika <a href="#">G3568</a>	οὖν, mila, <a href="#">G3767</a>	πάντες sedaya <a href="#">G3956</a>	ἡμεῖς kawula-sedaya <a href="#">G1473</a>	
	ἐνώπιον wonten-ngajeng <a href="#">G1799</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	πάρεσμεν, sampun-wonten, <a href="#">G3918</a>	ἀκοῦσαι mireng <a href="#">G0191</a>	πάντα sedaya <a href="#">G3956</a>	τὰ para- <a href="#">G3588</a>	
	προσεταιγμένα ingkang-kaprentahaken <a href="#">G4367</a>		σοι dhateng-panjenengan <a href="#">G4771</a>	ὑπὸ dening <a href="#">G5259</a>	τοῦ -saking- <a href="#">G3588</a>	Κυρίου. Gusti. <a href="#">G2962</a>		

Awit saking punika kula enggal-enggal kengkenan tiyang sowan panjenengan saha panjenengan sampun rawuh kalayan renaning penggalih. Sapunika kula sadaya sampun nglempak ing ngriki, wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, badhe mirengaken punapa ingkang kadhawuhaken dening Gusti Allah dhateng panjenengan."

34	Ἀνοίξας Mbikak <a href="#">G0455</a>	δὲ dénéng <a href="#">G1161</a>	Πέτρος Pétrus <a href="#">G4074</a>	τὸ -ing- <a href="#">G3588</a>	στόμα, tutuk, <a href="#">G4750</a>	εἶπεν, matur, <a href="#">G3004</a>	Ἐπ’ Sayektos <a href="#">G1909</a>	ἀληθείας leres <a href="#">G0225</a>	καταλαμβάνομαι, kula-mangertos, <a href="#">G2638</a>
	ὅτι bilih <a href="#">G3754</a>	οὐκ boten <a href="#">G3756</a>	ἔστιν punika <a href="#">G1510</a>	προσωπολήμπτης ingkang-mbéda-mbédaaken <a href="#">G4381</a>		ὁ -Sang <a href="#">G3588</a>	Θεός, Gusti-Allah, <a href="#">G2316</a>		

Rasul Petrus banjur medhar pangandika mangkene: "Kula sampun saestu mangretos, bilih Gusti Allah boten mbedak-mbedakaken tiyang.

35	ἀλλ’ nanging <a href="#">G0235</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	παντὶ saben <a href="#">G3956</a>	ἔθνει, bangsa, <a href="#">G1484</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	φοβούμενος ajrih <a href="#">G5399</a>	αὐτὸν dhateng-Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>
	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἐργαζόμενος nindakaken <a href="#">G2038</a>	δικαιοσύνην, kaleresan, <a href="#">G1343</a>	δεκτὸς katampi <a href="#">G1184</a>	αὐτῷ dening-Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	ἔστιν. punika. <a href="#">G1510</a>	

Saben tiyang ingkang kagolong bangsa punapa kemawon, ingkang ngabekti dhateng Pangeran saha ingkang nindakaken kaleresan, punika ndadosaken ing keparengipun Gusti Allah.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,  
 -Ing- pangandika ingkang Panjenenganipun-kintun dhateng-para- putra Israèl,  
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν  
 martosaken-Injil, tentrem lumantar Yésus Kristus: Panjenenganipun-punika punika  
[G2097](#) [G1515](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#)

πάντων Κύριος,  
 sedaya Gusti,  
[G3956](#) [G2962](#)

Pangandika ingkang supados kadhawuhaken dhateng tiyang-tiyang Israel, inggih punika pangandika ingkang martosaken bab tentrem-rahayu dening Gusti Yesus Kristus ingkang jumeneng dados Gustinipun sadaya tiyang.

37 ἡμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς  
 panjenengan sumerep -ing- ingkang-dados pangandika wonten-ing sedaya -saking-  
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα  
 Yudeá, wiwit saking -saking- Galiléa, sasampunipun -ing- baptis  
[G2449](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#)

ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης;  
 ingkang kamartosaken Yokanan:  
[G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

Panjenengan sadaya sampun nguningani samukawis ingkang sampun kelampahan wonten ing saindenging tanah Yudea wiwit saking ing tanah Galilea, sasampunipun baptisan ingkang kaundhangaken dening Nabi Yokanan,

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ  
 Yésus ingkang- saking Nazaret, kadospundi njebadi Panjenenganipun -Sang  
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#)

Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ δυνάμει; ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ  
 Gusti-Allah Roh Suci lan pangwaos; ingkang mlampah damel-saé lan  
[G2316](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#)

ιώμενος πάντα τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι  
 nyarasaken sedaya para- ingkang-katindhes dening -saking- iblis, amargi  
[G2390](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#)

ὁ Θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ.  
 -Sang Gusti-Allah wonten kaliyan Panjenenganipun.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

inggih punika bab Gusti Yesus saking Nasaret: anggenipun jinebadan dening Gusti Allah kalawan Roh Suci saha kasekten, Panjenenganipun ingkang tindak mider-mider kalayan nindakaken kasaenan sarta nyarasaken sadaya tiyang ingkang kawasesa dening Iblis, amargi Gusti Allah nunggil kalayan Panjenenganipun.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν  
 Lan kawula-sedaya seksi sedaya ingkang Panjenenganipun-tindakaken wonten-ing  
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#)

τε τῆς χώρας τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ  
 sarta -ing- tanah para- tiyang-Yahudi lan [wonten-ing] Yérusalèm; ingkang ugi  
[G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#)

ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.  
 tiyang-tiyang-punika-mejahi, nyalib wonten-ing kayu.  
[G0337](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

Wondene kula sadaya punapa sami dados seksi tumrap sadaya ingkang dipun tindakaken wonten ing tanah Yudea saha ing Yerusalem; wasana lajeng kasedanan dening tiyang-tiyang sarana kagantung ing kajeng salib.

- 40 τοῦτον Panjenenganipun-punika [G3778](#) ὁ -Sang [G3588](#) Θεὸς Gusti-Allah [G2316](#) ἤγειρεν nangekaken [G1453](#) ἐν wonten-ing [G1722](#) τῆ -ing- [G3588](#) τρίτη kaping-tiga [G5154](#)
- ἡμέρα, dinten, [G2250](#) καὶ lan [G2532](#) ἔδωκεν maringi [G1325](#) αὐτὸν Panjenenganipun [G0846](#) ἐμφανῆ katingal [G1717](#) γενέσθαι, dados, [G1096](#)

Ing tigang dintenipun Gusti Yesus punika dipun wungokaken dening Gusti Allah saha sampun dados keparenging Allah, bilih Panjenenganipun lajeng ngatingal,

- 41 οὐ boten [G3756](#) παντὶ sedaya [G3956](#) τῷ -ing- [G3588](#) λαῷ, rakyat, [G2992](#) ἀλλὰ nanging [G0235](#) μάρτυσιν seksi [G3144](#) τοῖς para- [G3588](#) προκειροτονημένοις ingkang-kapilih-rumiyin [G4401](#) ὑπὸ dening [G5259](#)
- τοῦ -saking- [G3588](#) Θεοῦ, Gusti-Allah, [G2316](#) ἡμῖν, kawula-sedaya, [G1473](#) οἵτινες ingkang [G3748](#) συνεφάγομεν dhahar-sesarengan [G4906](#) καὶ lan [G2532](#) συνεπίομεν ngunjuk-sesarengan [G4844](#)
- αὐτῷ kaliyan-Panjenenganipun [G0846](#) μετὰ sasampunipun [G3326](#) τὸ -ing- [G3588](#) ἀναστῆναι wungu [G0450](#) αὐτὸν Panjenenganipun [G0846](#) ἐκ saking [G1537](#) νεκρῶν. pejah. [G3498](#)

boten dhateng tiyang sabangsa sadaya, nanging dhateng para seksi, ingkang saderengipun sampun tinuding dening Gusti Allah, inggih punika dhateng kula sadaya ingkang sampun ndherek nedha lan ngombe kaliyan Panjenenganipun, sasampunipun Panjenenganipun wungu saking antawisipun tiyang pejah.

- 42 καὶ Lan [G2532](#) παρήγγειλεν mrentahaken [G3853](#) ἡμῖν kawula-sedaya [G1473](#) κηρύξαι martosaken [G2784](#) τῷ dhateng- [G3588](#) λαῷ, rakyat, [G2992](#) καὶ lan [G2532](#) διαμαρτύρασθαι, nyeksekaken, [G1263](#)
- ὅτι bilih [G3754](#) οὗτός Panjenenganipun-punika [G3778](#) ἐστὶν punika [G1510](#) ὁ ingkang- [G3588](#) ὠρισμένος katemtokaken [G3724](#) ὑπὸ dening [G5259](#) τοῦ -saking- [G3588](#) Θεοῦ Gusti-Allah [G2316](#)
- Κριτῆς Hakim [G2923](#) ζώντων tiyang-gesang [G2198](#) καὶ lan [G2532](#) νεκρῶν. tiyang-pejah. [G3498](#)

Punapadene Panjenenganipun sampun paring bebahan dhateng kula sadaya, martosaken dhateng sabangsa sadaya saha dados paseksi, bilih inggih Panjenenganipun punika ingkang pinasthi dening Gusti Allah dados Hakim tumrap tiyang ingkang gesang saha ingkang pejah.

- 43 τοῦτω Dhateng-Panjenenganipun-punika [G3778](#) πάντες sedaya [G3956](#) οἱ para- [G3588](#) προφῆται nabi [G4396](#) μαρτυροῦσιν, nyeksekaken, [G3140](#) ἄφεσιν pangapunten [G0859](#)
- ἁμαρτιῶν dosa [G0266](#) λαβεῖν tampi [G2983](#) διὰ lumantar [G1223](#) τοῦ -saking- [G3588](#) ὀνόματος asma [G3686](#) αὐτοῦ Panjenenganipun [G0846](#) πάντα sedaya [G3956](#) τὸν -ing- [G3588](#)
- πιστεύοντα ingkang-pitados [G4100](#) εἰς dhateng [G1519](#) αὐτόν. Panjenenganipun. [G0846](#)

Inggih Panjenenganipun punika ingkang dipun sekseni para nabi sadaya, bilih sinten ingkang pitados dhateng Panjenenganipun, badhe tampi pangapuntening dosa margi saking asmanipun.”

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ  
 Taksih ngandika -saking- Pétrus para- pangandika runika, tumurun -ing-  
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#)

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.  
 Roh -ing- Suci dhateng sedaya para- ingkang-mireng -ing- pangandika.  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

Nalika Rasul Petrus lagi ngandika mangkono iku, kabeh wong kang ngrungokake pangandika padha katedhakan ing Roh Suci.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν  
 Lan eram para- saking tetak pitados, pinten-pinten rawuh-sesarengan  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#)

τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἢ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου  
 kaliyan- Pétrus, amargi ugi dhateng para- bangsa, -ing- peparing -saking- Suci  
[G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#)

(τοῦ) Πνεύματος ἐκκέχυται.  
 (-ing-) Roh kaesokaken.  
[G3588](#) [G4151](#) [G1632](#)

Kabeh wong pracaya saka golongan tetakan kang ndherekake Rasul Petrus, padha kaeraman, jalaran padha sumurup, yen peparing Roh Suci iku uga kaganjarake marang bangsa-bangsa liya;

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν  
 Mireng amargi tiyang-tiyang-punika ngandika basa-manca, lan memuji -ing-  
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#)

Θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,  
 Gusti-Allah. Lajeng mangsuli Pétrus,  
[G2316](#) [G5119](#) [G0611](#) [G4074](#)

amarga padha krungu anggone wong-wong mau banjur padha calathu nganggo basa warna-warna lan ngluhurake Gusti Allah. Rasul Petrus banjur ngandika:

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλυσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι  
 Menapa -ing- toya saged nyelaki sinten -saking- boten kabaptis  
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#)

τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ  
 tiyang-tiyang-punika, ingkang -ing- Roh -ing- Suci sampun-tampi, kados ugi  
[G3778](#) [G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#)

ἡμεῖς?  
 kawula-sedaya?  
[G1473](#)

“Ara ana wong kang bisa ngalang-alangi wong-wong iki padha dibaptisi nganggo banyu, wong wis padha tanpa Roh Suci kayadene kita?”

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ  
 Mrentahaken dénéng tiyang-tiyang-punika wonten-ing -ing- asma Yésus Kristus  
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)

βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.  
 kabaptis. Lajeng nyuwun panjenenganipun lereb dinten sawetawis.  
[G0907](#) [G5119](#) [G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

Banjur dhawuh, supaya wong-wong mau padha dibaptisi ing asmane Gusti Yesus Kristus. Sawise iku nuli padha nyuwun, supaya Rasul Petrus lereb ana ing kono sawatara dina.